

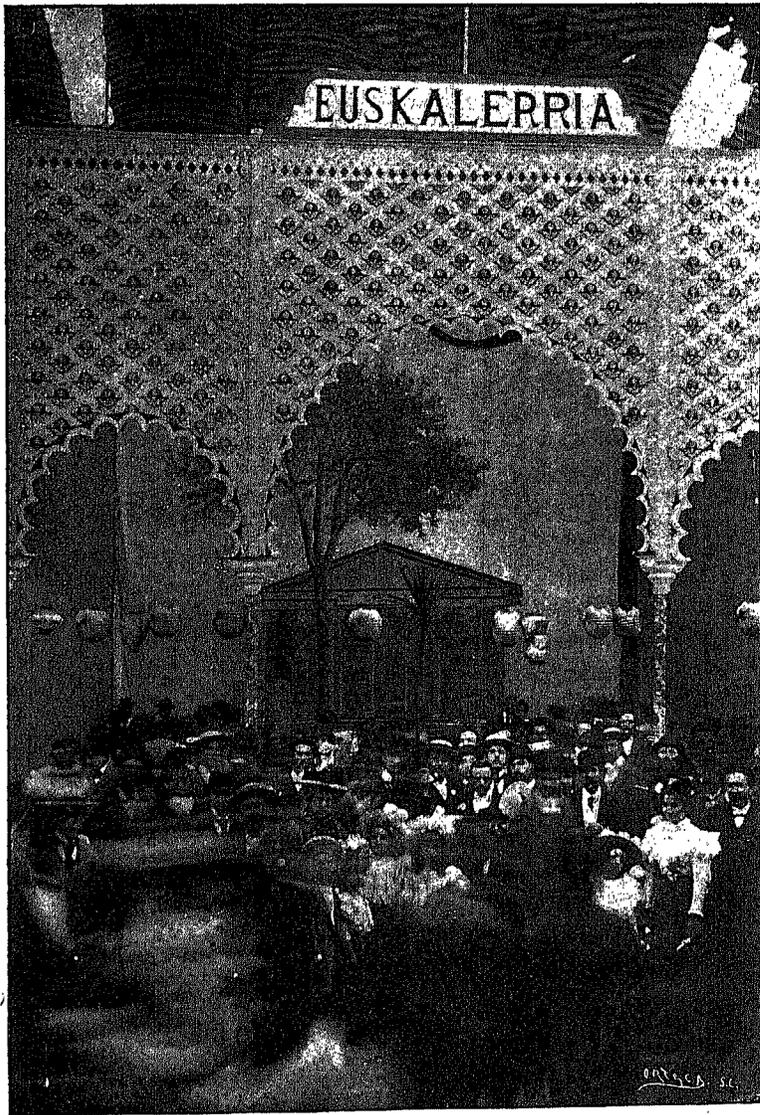
# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO IV

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1896

N.º 115



Fiestas de la Asociación Patriótica Española, en la Plaza Euskara.  
PABELLON EUSKALERRIA

# LAS FIESTAS DE LA PLAZA EUSKARA

## ENTUSIASMO POPULAR

LAS MANOLAS.—LAS FUNCIONES TEATRALES.—EL TENOR ASTI-GARRAGA.—LOS PABELLONES.—EL DE EUKALERRIA.



ESTÁ fuera de toda ponderación el éxito con que se han iniciado los festejos de la Liga Patriótica en los hermosos jardines de la Plaza Euskara.

El ardoroso entusiasmo de todos los españoles ha sobrepujado á los cálculos mas optimistas. Aquello era el delirio, el desborde del entusiasmo, la más santa de las locuras, producida por el enardecimiento del amor patrio. Muchas son las útiles aplicaciones que el yanke y probablemente *mambis* Edison ha hecho de la electricidad; pero si hubiera podido condensar en uno de sus maravillosos recipientes el fluido nervioso de la española reunida en la Plaza Euskara, seguramente podría con ella inocular una vida de febril arrebató á todos sus desparrados connacionales y á todas sus pecosas y desmadejadas compatriotas.

La función de la Plaza Euskara ha sido la función de los nervios—de los nervios españoles—inflamables como el alquitrán y duros como el acero. ¡Qué cosa tremenda! Había allí una especie de pugilato de entusiasmo. Algunos, de la clase del pueblo, que no podían dar forma de expresión al volcán de patriotismo que llevaban en el pecho, lanzaban una horrible blasfemia, seguida de un puñetazo que le sacaba un pedazo de reboque á cualquier muro de la plaza, y agregaban, en medio de una sarta de juramentos: «¡Aquí, recuña, aquí le quisiera yo pescar á Maceo. Le había de romper los morros! ¡Hijo de una gran flauta, y la gran flauta que le silbó...!»

—Dále, hiho, dále, hasta que le saquez el banduyo á ese arrastrao—decía alguna vieja andaluza que andaba por allí rememorando el salero de sus tiempos de gitana.

—Ma caso en breu, ¡mátalo!—agregaba uno de gorro colorado, conterráneo de Nuestra Señora de Monserrat.

—Si yo le pillara ¡rehostial! donde cantan las perdices, le había de meter por... los ojos este pimiento calagurritano—decía un hijo de Nájera, esgrimiendo el rojo y picante fruto de la tierra de Espartero.

—Déjalu, ché—añadía un honradote paisano de Mendez Nuñez—que ya le dará *Bailer* su merecidu. Me paice á mí que si lu acierta á cuger, nun le van á quedar janas de andar muliendu con su jobiernu libre.

—¡Qué han de tener gobierno libre aquellos prójimos con cara de tinta de calamares!—agregaba un madrileño con puntas de chulo—Vamos, hombre ¡pues no faltaba más! Cuba es española, amigo, y lo será siempre, por encima

de la cabeza de ¡Dios. Lo ha dicho Castelar, señores: «aquello no es más que una guerra civil». Es lo mismo, pongo por caso, que si los gallegos quisieran ser mañana independientes, porque son gallegos.

—Los gallejus son gallejus; pero son, ante todú españoles, tantu ú quizás muchu más que ustedes lus madrileños, que se chupan la sangre de las pruvencias.

—No se enfrasque, amigo: ya le he dicho á usted que pongo por caso, que es como si le digera *bervi* y gracia, ó por ejemplo. Vamos, ¡que es una comparanza como otra cualesquiera!—repuso el elocuyente madrileño.

—Buenu, amiju... es que á mí, no me venja uste con indireutas.

—¡Quite usted allá, hombre! Yo ¡qué le he de ir á usted con eso...! Aquí todos somos españoles. ¡Viva España!

—¡Vivaaaa!—contestaban cuantos oían el grito.

—¡Muera el hijo de una gran perra de Maceo!

—¡Muera ese canalla, ese ladrón, ese ingrato!

—Y tú, ¿qué pensás, José Mari?—le preguntó un criollo á un vasco muy popular en la Euskara.

—Yo errematar la Cuba haría, y que se vaigan al demonio con su errepública. Agarrar la plata haría luego y montar pábricas en Bilbao.

—Oye tú, vasco—decía un aragonés, y por más señas huescano:—mejor es sacale las tripas á Maceo de un navajazo y echalas de abono pa que crezcan... eso, es ¡me valga Dios...! pa que crezcan los tomates de mi pueblo.

—En Montejurra le hubí: querido yo pescar á ese cochino, cuando estuve de asistente con el general Moriones—agregaba un navarro, más alto y fornido que los pilares de la catedral.

—Ustedes... ¿qué me caso con Dios li iban á hacer ustedes?—le contestaba otro navarro con cara de carlista—Si fuá nosotros, los que íbamos con Olo y con Radica...

—No haiga cueztión, zeñores—decía un andalúz muy cerrado—Cualezquiera de nozotros ze bazta y ze zobra pa abrir, como á una zardina jarenque, á eze mulato, que paice un totero de loz que toman chocolate. ¡Cualezquiera de nozotros, hombre, cualdezquiera! Hazta er ma viejo y ma chiquirritito de loz de la Liga, er doto Zegovia, que er zeviyo, para gloria de Zeviyo, le había de eztrujar entre aqueyos dediyos que se paicen mizmamente á las piernas de una rana recién desollá, que azí le plapitan y ze le eztreman cuando habla de Ezpaña... Zeñorez:

¡Viva Ezpaña!

—¡Vivaaaa!

—¡Abajo Maceo!

—¡Abajooo!

\* \*

Esto era el pueblo en las fuertes vibraciones del sentimiento, de la fiebre patriótica que arrancaba de los sanos pulmones del obrero, gritos de entusiasmo.

Y aunque con el comedimiento impuesto por

la educación, esa era también la actitud de las clases más elevadas; todo el mundo palpataba al mismo compás; en todos los corazones bullían las mismas sensaciones, el mismo orgullo nacional, igual arrebatado hispano. El dinero ganado con sacrificios cruentísimos se cedía generosamente, como quien cree destinarlo á un fin más perentorio que el de las mismas necesidades materiales. Hay comerciantes que han quebrado por no poder cumplir con un vencimiento cuyo importe cedieron ocho días antes en favor de España; y hay obreros que quizá no cenaron el día que hicieron la modesta, pero honrosísima donación de sus cinco pesos. Eso es patriotismo. Lo demás es lo que decía Pucheta... Había el estímulo del desinterés, y el público gastaba en todas partes, se dejaba desplumar, ó *despesar*, riéndose, con verdadero placer; compraba cédulas, y en corrillos volvía á rifar el agraciado el objeto que correspondiera á su número; y así subía el objeto, un sonador para recién nacido, una pandereta, cualquier cosa de valor nímio, subía decíamos, á un precio fabuloso en relación á su valor intrínseco.

Escusado es decir que la concurrencia fué enorme, porque ésto ya lo han dicho todos los periódicos. Pero lo que no es escusado decir es que había cada muchacha con mantón, madroños y alamares... Vamos; con decirles á ustedes que ni un solo momento se atrevió la luna á salir de entre los árboles, está dicho todo. La blanca diosa de la negra noche... ¡qué figurilla decadente! ¿eh, señores del oficio?... pues no se atrevió á presentarse sinó á hurtadillas, porque estaba *lo más* avergonzada, como decía una criollita disfrazada de manola, con un talle, unos ojos y una hojarasca en el pico...! que era como la cifra y resúmen de una virgen parlanchina pintada por Murillo. Si la llega á ver Maceo, de seguro se vuelve blanco y hasta se civiliza, que ya es suponer, con tal de que le prodigara un par de sonrisas (1).

Y como ella, ó casi como ella, había otras muchas, invocando á España con sus labios rojos, vendiendo objetos, rematando flores, que por venir de sus manos y ser dedicadas á tan patriótico propósito, adquirirían un valor inverosímil.

Todo ésto y otras cosas, que se necesita una buena imaginación para presumírselas, se veía en la Plaza Eúskara, á la luz del sol de día; y de noche por entre enorme profusión de luces de todos los colores, que daban á los jardines el aspecto de las riberas de Venecia.

\*  
\*\*

El fronton se hallaba repleto de gente, presenciando el partido de pelota concertado por los señores J. Ritchié y M. Fothegill, contra D. Fracer y E. Kuich.

(1) Después de escrita la reseña, hemos sabido que Maceo se ha ido á civilizarse á las regiones celestes. El Padre Eterno le perdone su alforjada de pecados.

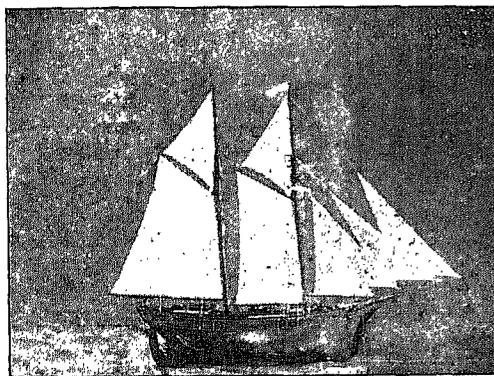
El partido, que fué á cesta, (á 45 tantos) resultó muy reñido, ganando los colorados, que eran los primeros.

Después hubo otro segundo partido por nuevos jugadores, que entretuvo agradablemente al público.

—La entrada de la cabalgata valenciana á la gran cancha, fué saludada por estruendosos aplausos.

Entre los magníficos regalos que figuran en el salon del Laurak-Bat para rematarlos el domingo, nos llamó la atención un lindísimo pailebot donado por nuestros paisanos de San Fernando, don Cecilio Labayru y don Evaristo Lesaca.

Tiene un metro y cincuenta de longitud, y está artísticamente concluido y empabesado, como se vé por el grabado que publicamos.



PAILEBOT "ESPOZ Y MINA"

Para que todo fuera completo, este pailebot fué solemnemente bautizado por el cura de San Fernando, D. Máximo Perez.

Fueron sus padrinos D. Francisco Bobadilla y la esposa del Sr. Labayru. Le pusieron por nombre el del general navarro, Espoz y Mina.

—Las carpas regionales concurridísimas. El pabellón vascongado, del cual reproducimos en primera página una vista sacada con grandes dificultades, á consecuencia del inmenso gentío que impedía situar convenientemente la máquina fotográfica, estaba atendida por el señor Leniz, señoritas de Olarte, Zalbide y Peyron.

Con destino á este pabellón se recibieron los siguientes regalos: don Ramón Echeverría 100 botellas del buen vino navarro que introduce y un cajón de botellas de anís; don Juan J. Beytia, 6 grandes quesos de Goya.

Por la noche visitó esta carpa la simpática rondalla del centro Orfeón Gayarre, la cual conquistó muchos aplausos del enorme gentío que con gran interés la escuchaba, improvisándose al poco rato un baile de *joticas*, de esas que tienen la virtud de remozar el corazón. Como la cancha resultara chica, se trasladaron al fronton principal, y allí se formó un animadísimo *corro* que duró hasta las doce.

—El teatro improvisado en la cancha cerra-

da presentaba un golpe de vista encantador ¡qué hermosa concurrencial!

Todos los artistas desempeñaron sus partes irreprochablemente, pero merece especial mención el entusiasmo que despertó el precioso «Adio» de Iparraguirre, cantado por el señor Astigarraga, lo mismo que el inmortal «Guerrikako» que hubo de repetirlo.

—Por no hacer muy pesada esta crónica no queremos extendernos más, porque habría demasiado material si nos ocupáramos en detallar todos los espectáculos.

## A propósito de "Teodoro Foronda"

Querido Perico:

¡*Papam habemus!* Lo que traducido á mis propósitos quiere decir: novelista tenemos. Pero ¿dónde ha aparecido? Es inútil: debió ser un gran hombre el Judas Iscariote aquel que dijo que nadie es profeta en su tierra. Pues ha aparecido aquí: en la Patria Grande, en la Gran Capital del Sud, en la Atenas del Plata; ó más propiamente, en un sótano de ella. Mira tú que se necesita alma para escribir novelas bajo tierra. ¿Conocerán mejor nuestro mundo supraterrrestre los topes que nosotros?

Para que te refociles un poco, te incluyo una fotografía de... ¿quién dirás? Pues casi de nadie: del gran Teodoro Foronda, el pinariego incomparable, dimpués soriano, y aluego español. ¡Qué trage ese ¿eh?, y qué criba el tal sombrero, y qué borceguíes aquellos!

Pero es un hecho que á veces bajo una mala capa se oculta un buen bebedor, y si el refrán necesitase vistos buenos para pasar, cuántos y cuántos le lloverían encima. Detente un rato contemplando ese futuro babilónico; fíjate en sus facciones, en sus ojos, en su actitud, y díme si no encuentras en él todas las energías, todas las resoluciones valerosas, todo el épico arroyo de un diminuto Hernán Cortés. No trae equipaje, ni dinero, ni nada, más que su nervuda personilla y una carta para don Silvestre. Él viene á trabajar: eso es todo. ¿Pero en qué vá á trabajar un niño de trece años, que no sabe apenas cojer la pluma? Pues en lo que salga.

Y siempre contigo, morena. Francamente, chico, es mucho Dios esto de hacer un fabricante del progreso humano, de un niño de trece años. ¡Una gran perra! ¿Para qué son las madres entonces? ¿Cuándo son más necesarias que á esa edad? Pero, ¡bah! ¿Quien piensa ahora en eso?

¡Virgen del mundo: América inocente!

Doblemos la hoja.

Sin duda te supondrás que semejante proyecto de hombre lloró, ó se ablandó, ó vaciló siquiera al encontrarse en tierra. Quitate allá. Los Teodoritos tienen carne de encina y huesos de pedernal. Ni Júpiter con todos sus rayos los partiría por la mitad. Buscó á don Silvestre; dió con él, le entregó la carta, se puso trage nuevo, y tósanne ustedes ahora.

¡Ah, noble, honradote, vasconazo Jáuregui! Todavía no eres tan bien apreciado como te mereces! Ya te habrás muerto; ya tus sucesores no traen sus carretas á la plaza Monserrat; ya Buenos Aires se ha hecho mujer; y ¡qué mujer! Pero créeme: mientras yo no vea una estatua tuya en esa misma plaza, principio y fin de tus legendarios viajes á través de la entonces indómita Pampa, no creeré que los portafíos hayan hecho justicia á todos sus héroes. Sí, señor. Venga la estatua para don Pedro Jáuregui, personificación del primer conquistador y civilizador del desierto. Cuando el nato Alsina pensó en hacer lo que hizo, cuántas carretas se lo habían enseñado, y cuántos Teodoros se habían ido

en ellas. Y sin embargo ahí le tienen ustedes estirando la mano y hablando á quienes no quieren oírle; mientras que el carrero sin miedo y sin tacha, todavía espera la voz de Cristo que le diga: «Pedro, levántate, «súbete arriba de ese pedestal de granito, menos duro «que tú, y quédate ahí por los siglos de los siglos.»

No te creas que me he dejado en el tintero al primer catedrático de lengua castellana que en América tuvo Teodoro. Y cuenta que el tal don Silvestre tenía poco de su nombre, porque no es de los chúcaros quien practica y predica su máxima de no dormirse en las pajas. ¡Ah chico, no hay vuelta: América no se ha hecho para los cobardes! ¿Que don Silvestre era un grandísimo roñoso? Y mucho que sí; pero no se dormía... etc., etc. Y al final de cuentas, contra un don Silvestre que no regala ni un trage, hay un don Miguel Guriezo que te dá, no digo eso, sino el porvenir hecho, con solo que tú te las sepas campanear, aunque sea vendiendo copas.

Supongo que no te sorprenderás de saber que Teodorito no solo era listo, sino que se pasó de tal, porque así tiene que suceder, mientras algún Julio Verne no enderece el eje terrestre, y regularice la vida de nuestro irracional planeta. En cuantas carreras de caballos he estado, nunca he visto que ningún noble bruto, ¿verdad que no parezco puestero, ché?, se pare en la raya: todos se pasan de ella. ¿Cómo, pues, pedirle á Teodorito que fuese la excepción? Y qué correr el suyo. Como que embistió contra el rancho de don Leandro, y dió de bruces en María, y... tranquilízate, porque todo lo que sucede en el mundo dicen que sucede

*Ad majorem Dei gloriam.*

¡Y así no mas ha de ser, gran sietol!

¿Y de la Babilonia, qué me dices? ¡O al revés, ¿qué te digo? ¡Ah, don Miguel, don Miguel! ¡Qué buena persona es usted, y qué bien fotografiado ha salido! Pero se lo merece; vaya si se lo merece. Porque usted vale mucho, don Miguel, aunque no se lo crea. Por mas que es cierto que tiene usted la suerte de ser paisano de Jáuregui y que los de su raza se bastan y se sobran para esas y mayores empresas. Pero ¡gran pucha, don Miguel! ¿Cómo diablos hizo usted para quedarse solito-ro? Eso no está bien; créamelo usted bajo mi palabra honrada. ¿A quien convencería usted de que no hubiera podido encontrar una chica garrida y hacendosilla que le diese una prole capaz de elevar su Babilonia más arriba del séptimo cielo, dejando tananita así á su bíblica homónima? Porque si tanto le gustaron á usted los chicos de Teodoro, ¿cuánto no habrían de gustarle los suyos propios? Sobre que no sientan bien los picos pardos á cierta edad. En fin, don Miguel: esto ya no tiene remedio; pero para otra vez que vuelva usted á nacer, venga preparado y casado, aunque no tenga donde caerse muerto; que ya verá usted como no se muere ni se cae. Y ahora, don Miguel, después de este sermón, quédese usted en paz por un rato; que nosotros nos vamos al Carancho, á tomar mate.

Linda la estancia, ¿verdad, Perico? ¡Pucha, que lástima que no sea mía! Aquí tiones al bueno de don Leandro, mitad filósofo parlo y mitad monja musulmana. De su esposa puedes decir que casi es una pirámide egipcia, por lo indiferente al mundo que la rodea. Pero fíjate bien en María; escudriña esos ojuzos de china; penetra á través de la coraza de bronce que semeja su cutis, busca su corazón y analizale con cuidado. Ella no sabe decir mas fineza que *canalla, atrevido, sinvergüenza*; pero qué ciclones andan por ahí adentro! Y si quien siembra vientos recoge tempestados, quien cultiva ciclones recogerá cataclismos? Santa Virgen de los cielos ¡qué cosas hace el Padre de tu Tíjo! Y no valen triquiñuelas; porque si no las hace, las consiente, que es peor. ¡Pobre gauchita! No te creas que aunque tú solo acaricias la cabeza del pingo, dejamos nosotros de ver entre tus cálidas manos la pinariega cabelluda cispide. Ni juzgues irreverentes nuestras consideraciones; porque en el fondo de toda conciencia bien cultivada has de encontrar mas respeto á tus cualidades del que tú misma te imaginas. Eres una salvaje, y debes morir; porque si eres capaz de resistir al sol de la Pampa, no

lo eres de resistir al de la civilización, que primero te deslumbrará, después te extasiará, y al fin te quemará; aunque no esterilmente, por cierto, porque antes habrá hecho brotar de tus entrañas los gérmenes de quien sabe qué nuevas civilizaciones, puesto que en el porvenir nadie ha leído todavía. Los telescopios modernos solo alcanzan a ver el presente, de donde en rigor resulta que para semejante viaje no se precisan alforjas.

Nada te digo de Carlitos Vicharo, el despachante contrabandista, acopiador de pesos fiscales, por cuenta en participación con don Silvestre; ni del doctor Jaramillo, médico de María, porque aún cuando están bien fotografiados, no te han de seducir tanto como los otros, puesto que no son típicos, aunque sí muy simpáticos.

## II

Me está pasando con esta carta lo que al gitano con las mulas robadas. ¿Recuerdas que tras de la una venía la otra, y después la negra y por último la blanca?

Cuando empecé a escribirte creía haber dado cima á mi propósito en la primera carilla; después se me llenó la segunda, no sé como, y ahora ya ves que voy pasando de la tercera. Pero, como no las ha de leer nadie mas que tú, y á tí no te tengo miedo, esgrimo mi péñola como ciego el garrote, y adelante; que para algo estamos en república. Ja, ja, ja, chico: yo, tu amigo, el puestero, metido á escri... ¿sabes que no sé cómo concluir la palabreja?

*Tournons a nos moutons.* No sé porqué me parece que este primer tomo de Teodorito trae cola, ó el autor es muy galgo; porque da cada salto que deja tamañitos á los famosos del atorrante Roberto Robert. Y yo no me trago que es inexperiencia de novelista, porque quién pinta cuadros como el del desembarco del chilquilin y demás expedicionarios, y el de la venta en el registro de D. Silvestre, no me parece individuo de ponerle el dedo en la boca. Que la obra es una verdadera novela á la *dernière*, es decir, con todos los *tiquismiquis* del caso; y que el autor se ha pasado noches de claro en claro, y días de turbio en turbio,—como decía el Gide Hamete Berengena que echó al mundo á D. Quijote—para escribirla; y que por añadidura sabe donde le aprieta el zapato, eso lo ve cualquiera que no tengalos ojos en la nuca. Pero, ya que debe ser así, ¿porqué no se detiene mas á contarnos las innumerables peripecias de la vida de muchacho, que debieron sucederle á Teodorito, como les han sucedido á todos los que antes y después de él han cruzado el charco? ¿Porqué no nos relata las escenas de su vida con María en los tres años que duraron sus relaciones? ¿Quién, que se precie, aunque mas no sea que de curioso, no preguntará qué se decían, cómo se miraban, cómo se comían aquel robusto pinariego y aquella ardiente gauchita? Y fíjate bien que no me meto en otras honduras de pellejo adentro, porque eso ya no es caballo de matorrango, y no quiero apearne por la cola. Que todo esto es sugestivo; que aquí hay gato, nadie me lo saca de mi cabeza. Y sinó vete viendo: pasa cuatro años sin verla; se da un baile en el Club de Añahualpa, triunfa siempre Teodorito, entonces ya casi opulento comerciante, y cuando cualquiera se imaginaria que de allí saldría cuando menos su casamiento con alguna sonajuda mestiza, resulta el casamiento, sí; pero... con María. Y pensado y hecho: Teodorito cae en el Carancho como proyectil de cañón de tiro rápido; carga con madre y casal, previas las leandrinas bendiciones, y á Madrid por todo; es decir, á Añahualpa, donde resulta que los pulmones de María no encuentran tanto aire como en el Carancho, y se encogen, y se siguen encogiendo, y se vuelven retorta de microbios y se muero, y se le hace el consabido velorio; y á los dos días Teodoro piensa en porqué no ha de volver á casarse con otra que pique mas alto que la muerta; y liquida sus negocios habilónicos y carga con su paregita, y á Buenos Aires, juna gran flauta!

Bueno. Yo no me opongo á nada de esto, porque cuando Dios lo dispone así, él sabrá lo que se pesca. Pero por qué tanto apuro para retornar al pinariego á la Gran Capital? ¿Acaso no queda ya nada que decir de esa inconmensurable patria de Catriel y demás ante

y sucesores? ¿Acaso no hay más cuadros que pintar ni escenas que describir, ni sucesos que narrar, de esa compleja y original vida pampeana? ¿Acaso, habiendo tenido el tal autor la suerte de dar con la verdadera mina de oro de la literatura nacional,—á mi juicio, rico ó pobre; pero mio—menosprecia esos tesoros, para hacer de su héroe, uno de tantos habitantes de la ciudad? No, chico; yo vuelvo á mi tema. Aquí hay gato, y con *ga*, como decía el paisano de Mendez Núñez. Esto de que un muchacho europeo vaya al campo, crezca, se eduque allí á su manera; y tenga relaciones y sucesiones con una gaucha, se muera esta de pena, apesar de verse entrañablemente querida; y el viudo se vuelva á la capital á educar sus hijos, vamos, que me huele á chamusquina; es decir, me huele á cruce de carneros Lincoln con ovejas criollas, ó de toros Durham con vacas del país, salvo el natural respeto debido á las especies. ¿Qué resultará del cruce? Hombre, eso es lo que nos falta por ver; ó mejor dicho, nos falta ver si es eso lo que hará el gabacho del autor. Y á propósito.

El mayoral de la diligencia me dice que en Buenos Aires aseguran que el autor es vasco. Si así fuese efectivamente, no sería esta la última carta que recibirías de mí, porque tú sabes bien que esa raza me hace perder la chaveta; y que ni atiendo la majadita por aprender más de lo que sé sobre euskaldunas montañas y montañeses. Voy á averiguarlo bien.

Tu hermano.

Ignacio Zóleta.

Puesto del Chorlo, Diciembre 4 de 1896.

Postdata. Chico: me ha pasado un chasco. Se me extraviado la carta que acababa de escribirte. ¿Mc habrá federalizado el mayoral? A la vuelta lo sabré, si me la devuelve te la mandaré.

Vale.

## PEÑA Y GOÑI

A la edad de cincuenta años, falleció el mes pasado en Madrid el popular crítico musical, nuestro paisano don Antonio Peña y Goñi.

La intelectualidad española ha perdido uno de sus mas brillantes elementos; el periodismo quizá su primer obrero; la crítica musical su más alto representante.

La personalidad artística de Peña y Goñi inspiraba profundas simpatías á los verdaderamente artistas. El calor de su palabra, la agudeza de sus conceptos, la irascibilidad misma de sus juicios, denotaban las fuertes vibraciones de su alto espíritu.

Aunque no tuviera razón, había que dársela ante la vehemencia y el ardor con que discutía cualquier punto artístico. Parecía que en ello le fuera la vida, algo muy íntimo de su alma, que daba á sus expresiones una fuerza de inconcebible lógica.

Y no solamente en las cuestiones artísticas fué escritor habilísimo. También se distinguió como original narrador de costumbres españolas. Recordamos todavía uno de sus más bellos artículos sobre el carácter aragonés que tantas páginas ha inspirado á eminentísimos literatos. Sin embargo, ninguno como Peña y Goñi ha sintetizado en una frase la innata honradez

de los baturros. El cuento en resumen era así:

Decía el popular escritor, que hallándose él veraneando en San Sebastian, fué una tarde á la Zurriola, y al tropezar en el camino con un baturro aragonés, que llevaba en la mano un anzuelo sin carnada, le preguntó:

—¿A dónde va, amigo, con ese anzuelo?

—A pescar—repuso el baturro.

—Pero, hombre, es necesario que le pongas cebo al anzuelo. ¿Cómo quieres que los peces piquen en el hierro?

—Miste; yo no engaño á naide; si quité que lo coja, y si no, que lo deje; yo no le pongo nada al hierrico éste.

Este solo cuento le hizo á Peña y Goñi más popular en Aragon que la misma Pilarica.

No hemos de agregar nada más para honrar la memoria del ilustre muerto. Todo cuanto con su vida y sus obras se relaciona, lo encontrará el lector en el número de LA VASCONIA perteneciente al 30 de Diciembre de 1894.

Descanse en paz el insigne artista.

## Curiosidades donostiarras

### Un caserío histórico

En Ategorrieta, en la faja de terreno que forma la antigua calzada de Pasajes y la carretera de Francia, casi frente al Convento de Religiosas Dominicas, existe un caserío, que por sus dimensiones, lo sólido de su construcción hasta la altura del primer piso, y ciertos detalles arquitectónicos, demuestran, que en los siglos pasados fué una de esas casas solariegas donde patriarcalmente vivían los *echeko-gaunak* con sus pujos de hidalgos terratenientes.

Dicho caserío se llama *Artola*, y según la tradición popular, durante su juventud allí, estuvo de criado (*morroy*) el que luego llegó á ser el ilustre capitán don Juan de Urbieta el que hizo prisionero al rey de Francia, Francisco I, en la célebre batalla de Pavía el 24 de Febrero de 1525.

Las investigaciones practicadas por don Antonio Arzac, prueban, que la tradición se conserva firme y constante, no cabiendo duda, que algún fundamento positivo existe en ello.

El que don Juan de Urbieta, hubiera sido mozo de labranza en el caserío *Artola*, no desdice ni contradice en nada á su luego brillante carrera, todo lo contrario; si en aquellos tiempos y aún hasta principios del presente siglo, no podían ser oficiales ni desempeñar ciertos cargos, los que no probasen su hidalguía, bastaba á nuestros paisanos presentar el testimonio eclesiástico y municipal de ser sus padres y abuelos de origen solariego, para que sin más trámites, se confiriesen á los soldados, hijos de este país, los grados militares, con el

título de *Don*, que tanta importancia heráldica y social tenía entonces; y hoy, es únicamente signo de cortesía entre el elemento civil, conservándose solo esta diferencia de etiqueta, en el ejército y la marina.

El preclaro capitán Juan de Urbieta, nació en Hernani, y según se asegura, en el caserío *Zabalategui*, situado en un altito á la derecha del pintoresco camino que va desde Fagollaga á Goizueta.

*Zabalategui*, se encuentra entre Picoaga y Ereñozu, y es un caserío que nada tiene de particular bajo el punto de vista artístico, según primera inspección.

La tal *Artola*, que con parte de su muro inferior de piedra sillar, las ménsulas que sostienen un balcón, el escudo de armas, las volutas y ornamentación de las puertas de entrada denotan ser del siglo XVII. La parte superior es la de una buena casería de los siglos XVII y XVIII.

Por lo tanto, el actual caserío *Artola*, fué reconstruido sobre el anterior, en el cual sirvió Urbieta; existiendo un dato característico que da mayor fuerza y veracidad á dicha tradición popular, y es que el escudo de armas, que se halla ahora del todo tapado con una capa de argamasa, fué, según los ancianos, picado en 1794 por los convencionales franceses, de orden del sanguinario Pinet, el que mandó levantar la guillotina en San Sebastian.

S.

## UN BRAVO

### (EPISODIO DE LA GUERRA CIVIL)

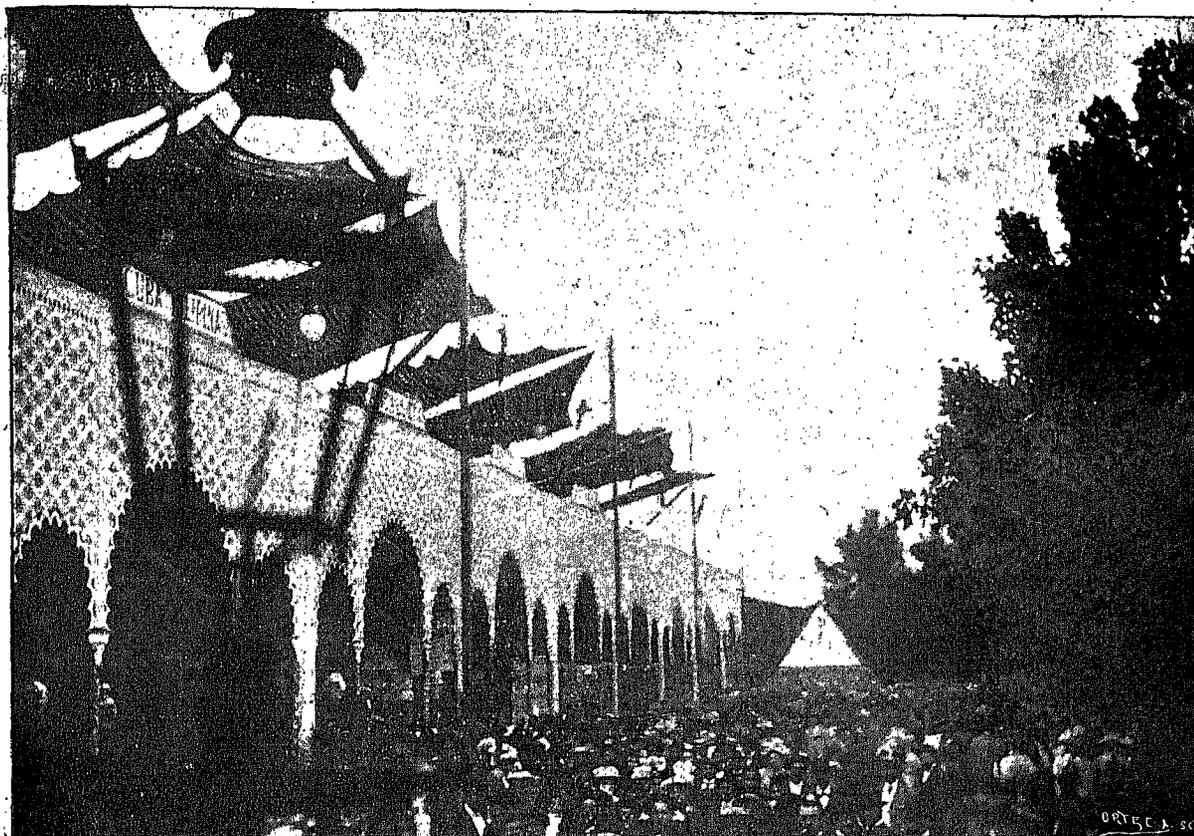
Firmado ya por los comandantes generales de los ejércitos liberal y carlista, entonces en operaciones, Valdés y Zumalacárregui (1) el tratado ó convenio humanitario sobre el canje de prisioneros que días antes propusiera lord Elliot, comisionado de S. M. británica que servía de regla á los dos ejércitos beligerantes, enteróse don Juan Manuel Sarasa, que acababa de encargarse interinamente del mando de la división facciosa vizcaína, de que Iriarte, con sólo unos 3.000 hombres iba á pasar por Guernica, y, saliéndole al encuentro con un crecido ejército, le derrotó; á pesar del denuedo con que las tropas de la reina cargaron al enemigo.

Retiráronse entonces las fuerzas liberales á las guarniciones de Lequeitio, Durango y Eibar, pero cortándoles Sarasa de nuevo el paso, hubieron de quedar en el convento de monjas de Rentería unos 200 liberales que Iriarte no pudo recoger.

Esta inesperada victoria y el hecho de que muchos pueblos de las provincias reconocían

(1) Gerónimo Valdés firmó en Logroño el día 27 de Abril de 1835, y Tomás de Zumalacárregui el 28 en su cuartel general de Eulate.

## FIESTAS DE LA ASOCIACIÓN PATRIÓTICA ESPAÑOLA EN LA PLAZA EUSKARA



PABELLONES REGIONALES

como rey á don Carlos,—cosa que demostraban clara y terminantemente defendiéndole con las armas en la mano, y prestando, al ingresar en las filas de su ejército, el juramento «¡Carlos ó la muerte...!» «¡Vencer ó morir...!»—envalentonó grandemente á Sarasa que, viendo á aquel puñado de hombres, encerrados en el convento, sin defensa alguna, determinó sitiá-les, incendiando ó destruyendo en caso extremo el edificio...

Jamás se ha visto en los facciosos sentimientos humanitarios, como tampoco se ha visto ser que tuviese más valor, más sangre fría que su rey—que se intitulaba *bueno*—para presenciar escenas horribles é inhumanas; pruebas evidentes aunque dolorosas de ello, fueron los tres sitios de Bilbao durante los cuales hubo noches (la del 19 de Marzo del 71 entre ellas) en que sus morteros lanzaron á razón de veintidos bombas por hora. No acierto, sin embargo, á explicarme, por qué Sarasa antes de sitiar el convento, envió un parlamentario al jefe superior de la fuerza en él refugiada, interesándole la entrega de las armas.

El efecto que en nuestro bravo jefe—cuyo nombre siento muy de veras no poder recordar—causó esta acción del enemigo, fué tan grande, que, iracundo y accionando con energía, contestó al enviado:

*—Si quereis tomarlas, venid... pero habreis de pasar sobre mi cadáver y los de mi fuerza, pues mientras me quede un solo soldado... y un momento de vida, ¡os juro que no las mancharán vuestras manos!...*

Fuese temblando el parlamentario y una hora después rompían el fuego las fuerzas de Sarasa...

En un principio y á pesar de la inmensa superioridad de las fuerzas á su mando, no consiguió rendirlos... después y cuando los sitiados se hallaban en angustiosa al par que horrible situación, apareció Espartero—entonces comandante general de las Vascongadas—y, como ángel que envía el destino libró á los suyos de una muerte horrorosa, porque ó sucumbirían entre las ruinas del edificio, ó serían pasto de las llamas....

La victoria que el general Espartero alcanzó sobre Juan Manuel fué hermosa.....

Momentos más tarde, cuando Espartero entraba en el convento, abrazáronle aquellos hombres que, con su heróico jefe á la cabeza, habían también sellado con su sangre su lealtad, haciendo que de sus ojos brotasen tiernas lágrimas, y arrancando de su alma, noble y cándida, sentidísimas palabras que comunicó á sus valientes soldados en la orden del día.

MEL-HI-THAR.

## NUEVO GENERAL VIZCAINO

Merecen los honores de la reproducción los siguientes datos biográficos del bizarro general de brigada D. Antonio Mazarredo y Allende Salazar, recientemente ascendido:

Nació el 19 de Febrero de 1841, y fué nombrado alférez de Caballería, de menor edad, en 27 de Diciembre de 1850.

En Septiembre de 1858 ingresó como alumno en la Escuela de Estado Mayor, ascendiendo á teniente en Julio de 1863, por haber terminado sus estudios.

Capitan de Estado Mayor, en 1865, asistió desde el 3 al 26 de Enero de 1866 á la persecución de los regimientos sublevados en Aranjuez y Ocaña.

En la campaña carlista de 1872 se halló en la acción de Mañaria, por la que obtuvo el empleo de comandante de Ejército.

En 1873 se halló en el sitio de Cartagena. Desde su ascenso á comandante de Estado Mayor, en Octubre de 1874, estuvo colocado sucesivamente en los distritos militares de Valencia, Castilla la Vieja y Castilla la Nueva, quedando agregado, en Mayo de 1877, á la Comision histórica de la última guerra civil, en la que continuó dedicado á trabajos topográficos, al ascender á teniente coronel en Agosto de 1879.

Posteriormente prestó sus servicios en el distrito de Navarra, en el cuartel general del Ejército del Norte y en la Capitanía general de las Provincias Vascongadas, de las que fué nombrado jefe de Estado Mayor al ser promovido á coronel en Enero de 1887.

En Agosto de 1893 fué destinado al cuartel general del sexto Cuerpo de Ejército.

Ha desempeñado diversas comisiones, cuenta treinta y nueve años y ocho meses de efectivos servicios, y se halla en posesion de las condecoraciones siguientes:

Dos cruces blancas de segunda clase del Mérito Militar.

Encomienda de Isabel la Católica.

Medalla de la guerra civil.

Cruz y placa de San Hermenegildo.

Reciba nuestra felicitación al distinguido general vizcaino.

## Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Temprano y con sol.

O por mejor decir, sin sol.

Porque apenas se le ve la cara.

Pero es el caso que temprano han dado principio este año los retrasos de los trenes, originados por la densa capa de nieve extendida sobre la vía como blanca alfombra.

Y el día que falta el correo ó retarda su llegada, la población, sin los agudos gritos *muquizeros* y con la natural ansiedad para procurarse noticias, sobre todo cuando se esperan de las mas emocionantes, parece tétrica.

y sombría, en imponente silencio y como de tinieblas. Aunque aquí abundan los faroles.

Y á cada media docena de metros hay uno.

Que no alumbrá.

Pero no por eso dejan de alumbrarse algunos.

Prueba de ello es un pescador que debió pescar en tierra, y al par que evolucionaba graciosamente al andar, trazando las iniciales de esta ciudad, saludaba hasta á los árboles con pasmosa seriedad.

Era pues uno de tantos que anticipan la época de la pesca del besugo.

Pero en tierra.

Pues la temporada marítima oficial no se inaugura hasta el día de Santa Catalina, ó sea el 25 del corriente, que es cuando dan comienzo en toda regla á su penosa faena de invierno.

Ya tendrán necesidad de una campaña fructífera, pues la pesca del atún ha dejado bastante que desear.

También se prepara otra inauguración dándose á conocer al público el Orfeón Donostiarra para solemnizar la festividad de Santa Cecilia protectora de los músicos, en la que la masa coral interpretará la misa á cuatro voces del maestro Gounod, en la parroquia de San Vicente, y para cuyo acto, que promete ser un acontecimiento musical, lleva los ensayos muy adelantados.

Y... ¿Otra inauguración?

O mejor dicho renovación ó *repris* como dirían nuestros vecinos.

Porque ya se anuncian las apuestas ó pruebas de bueyes.

Que antes con verificarse de Pascuas á San Juan, no por eso dejaban de ir acompañadas de protestas de gran parte del país.

Manifestaciones brutales por los crueles, que causan honda lástima, viendo sangrar á los pobres animales á fuerza de pinchazos, y que hablan muy desfavorablemente en pró de la cultura de un pueblo.

Y como sino le fuera bastante al *baserritar* ó casero, recorrer á pretexto de vender alguna cabeza de ganado, las ferias que se le ofrecen en diversos puntos, distribuidas con relación á los días de la semana, puede contar con esos sensacionales *extrás*, con derecho á interesarse en las apuestas para alivio de libaciones, ó hundirse en redondo.

Mientras tanto el cultivo y las atenciones de la familia...

Con acento dolorido

pidiendo cese ese estado,

donde se pierde el ganado

ó se gana algún perdido

Más útil se me figura la tarea á que se dedica el casero Joshe Mari, el Goierriano, quien á pesar de no saber leer ni escribir parece que ha compuesto un *pronóstico* ó calendario astronómico para predecir el tiempo, teniendo por pizarra para sus operaciones, la fachada de su caserío, donde señala doce rayas verticales como equivalentes á los doce primeros días de Agosto, deduciendo como resultado de su larga observación comprobada por la práctica ó los hechos, que el tiempo que prevalezca en cada uno de aquellos días será el dominante en el mes que corespondá al día, es decir que el primer día correspondé al primer mes del año entrante, y así sucesivamente; y al efecto en cada raya hace un signo que determina, si es de sol, lluvia, nieves, ó vientos.

Por este sencillo procedimiento (*salvo melliori*) podrá atender á la labranza á mejor que los que andan de feria en feria y *churrut-eta churrut*.

También tenemos otras rayas ó márgenes del río Urumea motivadas por las grandes averías del rompedoras que inspiran serios temores con respecto á las edificaciones de aquella parte del ensanche.

Punto que ha levantado gran marejada.

Como que es un punto de la mar.

Y se contienda acerca de quien paga los vidrios rotos.

Los vidrios ó muros los ha partido por el eje la mar.

Pero? Quien vá á exigir responsabilidades á ese elemento tan levantisco?

La cuestión está pues por dilucidarse.

Y *berac eracutsico du*, puede exclamarse, como aquel laborioso carpintero, que dueño de algunos ahorros, pero

no de suficientes conocimientos, empezó á edificar una casa por su cuenta y riesgo, y al observarle alguien de que las paredes elevadas no tenían huecos para ventanas, le contestó, *berac eracutzico du, ó sea*, ello lo enseñará.

Es decir, ello dirá.

En el asunto del malecón ó muro pudiera antepo-nerse lo de que "el que está á las duras, está á las ma-duras."

O vice-versa.

Y el caso es, que entre duras y maduras, empiezan á menudear los funerales.

Este es el periodo en que asistimos á ellos casi á diario, sinó hay incompatibilidad por duplicado, y algún otro funeral de párvulo por la tarde.

En fin que pasamos el día entre responsos.

¡Dios nos saque con bien!

Por datos publicados sábese que en Biarritz hubo durante el mes de Octubre 1801 extranjeros distribuidos entre 984 franceses, 274 españoles, 222 ingleses, 166 rusos y 155 de otras diversas nacionalidades.

Parece que se lamentan de la ausencia de los espa-ñoles, que sin duda por lo elevado del cambio, ya cerca del 27 por 100 retrasa á la gente el trasponer la frontera.

OMAR CELIN

San Sebastián 7 de Noviembre 1896



## DENDETAN

- Artzalde on.
- Baita bedoiyere. ¿Emen alda seme erresuzitatubekif?
- ¡Berriz esan bezal! Ondo alare erresuzitatuba! Iya iya-tik atera genduben. ¿Eta beok ondo aldira?
- Jaungoikoari eskerrak, bai andria. Esheri.
- Bedorren lizenziyekif. Orra bada, onek lenbizi disipula marina zuben.
- ¡Ahl! Erisipela maligna?
- Ori, bai; eta gero, callenturas cástricas. Andik urrena bar-beruak esan zigun triputza zubela eta ez saldik ere emateko. ¿Aitu aldu bedorrek beste orlakorik? ¿Eta nola egon triputzekif gizagajua jan gabel Ala iya urtu zan, bañan orreatik piztu zaigu gisagajua.
- Obe, obe, ¡Ontan daganian!
- Esango nuke. Bada nik nainuke bufandacho on bat onentzat, zergatik Erramu aize onek baztar guztiyak ebaki biarditu, eta nola au oraindikan baldar shamarra dagon...
- Ara nun dituben ederrak.
- Egokiyak diruite. ¿Zenbana dira?
- Ama, ¿sei errial?

- ¿Amasei? ¿Naidu amabiyan?
- Ez andria. Amari esan diyot; sei errial baliyo ditu.
- ¡Ah! sei. ¿Naidu labian?
- Ez da batere merkiago. Azkena esaten diyot nik bedorri.
- Bekar, bekar bada, eta ar beza.
- Ondo da.
- Ikusten dek zenbat diru gastatu biar dan? ¿Noiz ikasiko dek irabazten?
- Gaztia da oraindikan, gastia.
- Bai, gaztia, bañan pikardiyako gaurko egoneko umiak gazterik azten dira, eta irabazteko nekez. Ondo geldi bitez.
- ¡Bai, aldiruaz orrenbestekif?
- Bai; onek lenbailen echeratzia izango du onena.
- Bijuz ondocho eta pishkortu lenbailen, mutill.
- Esanakiyok bada eskarríkasko. ¡Abek ume gaizki aziyak diruite! Ez dakit nik benepif zer ikasten duten eskolan.
- ¡Zernaicu bada! Urtiekif, urtiekif astatuko da.
- Biar ez diran gausetako azkarra dago bai Beste bat arte.
- Ariyo, naiduten arte.

Omar Celin.

## ZIRI-BERSOAK

### ASTO-KONTUAK

- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Ikusirik pasatzen   | Semeak bereala    |
| Astoak ugari,       | Esantzun du: «¡Er |
| Aita batek, algaraz | Oiek nere anaiak! |
| Dio semeari:        | Ez nuen nik ust!  |
| «Begirakiok, Pello, | Berrorek zituela  |
| Ire anaiari.»       | Orrenbeste seme.» |

### MADALENEN ARRAZOIA

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Madalen ezkondu zan  | Ama suyaren kont    |
| Bersolai batekin;    | Pozoitua dago,      |
| Zortzi garren illean | Ta alabak esaten du |
| Poz aundiarekin,     | «¿Nola geroago,     |
| Eder eta galanta     | Zortzikoak egiten   |
| Seme bat du egin.    | Oitua badago?»      |

### MEDIKÚ BATEN ATERALDIA

- Conke esan beza, mediku jauna,
- ¿Asmatu nuen, ez da ala,
- Nere alaben tristetasuna,
- Amore kontuba zala?
- ¡Ain da gaisoa inusentia!
- Usakume bat bezela,
- Malizi gabe; seguru nago
- Mutill koskorren bat dala.
- Doña Leocadi: konforme nago;
- Andre jakintsurik ez da
- Españiatik Alemanira
- Berori lenbizi ez bada.
- Bañon ote dan mutill koskorra
- Edo alaba ote da.
- Egin artian, berrorek ezin
- Jakin lezaken gauza da.

### ¡NORK ESAN!

- Milla bat aldiz Josek Pascuala
- Arkitu zikan zatarra,
- Broma zalia, au t'ura zala;
- Ainbeste burla ta farra,
- ¡Ta orain José dik senarral

SERAFIN BAROJA.

## NOTAS LOCALES

**Retraso**—Con el fin de dar cabida á los grabados de las fiestas de la Plaza Euskara, hemos tenido que demorar dos días la salida de la revista.

**Aniversario del Hospital Español**—El domingo pasado tuvo lugar con la solemnidad de años anteriores, la celebración del aniversario del Hospital Español.

**Nueva marca**—El señor Alberto Abrisqueta ha registrado la marca de "Sagunto" para vinos.

Deseamos al buen amigo Abrisqueta que la nueva marca le proporcione muchos pesos.

**El pabellon Euskalerría y un aurreku**—Entre un núcleo de entusiastas jóvenes laurakbatenses, agítase la idea de adornar el pabellón euskalerría y ofrecerse á atender personalmente el despacho de sidra, vinos, etc. y por la noche proyectan hacer un aurreku en el frontón, vestidos á la usanza vascongada.

Al enviarles nuestro aplauso, nos adherimos á tan oportuna iniciativa.

**A nuestros suscritores de Necochea**—Hacemos saber á los Sres. suscritores de Necochea, que el agente en dicha localidad desde hace un año, es el Sr. Andrés Munitiz.

**A mi patria**—No solamente ha escrito un bonito canto á España el joven poeta y amigo nuestro García Andoin; sino que él mismo lo vendía á grito pelado en la Plaza Euskara, á beneficio de la Liga Patriótica, y hasta llegó á leérselo á varios para que vieran que la poesía merecía ser comprada.

Y lo merecía; y merece Andoin un aplauso extraordinario; porque tiene bemoles el hacer versos; pero que el mismo poeta los venda á favor de España, eso ya son bemoles sostenidos.

¡Bien por el flacucho Andoin!

**Para el pabellon "Euskalerría"**—A la hora de entrar en máquina el presente número, tenemos conocimiento, que con destino al "Pabellón Euskalerría", han sido recibidos los siguientes donativos:

Los Sres. Goyenechea, Bilbao y C.<sup>a</sup>, 1 barril de vino.

" " Villanueva, Leguineche y C.<sup>a</sup>, una partida de juguetes.

" " Liendo, Aróstegui y C.<sup>a</sup>, 6 boinas azules "exposición" finas, 6 boinas coloradas id, id, 12 fantasía, 12 fajas lana catalano, y 5 piezas de bramante.

El Sr. Benigno Peña, 1 barril vino rancio superior.

El Sr. Francisco Prado, un cajón de vino embotellado.

El Sr. Sergio Retana, un surtido de artículos de almacén.

El Sr. Luis Labadens, un cajón de botellas de anís.

Hay otros señores que han prometido enviar mas, cuyos nombres sentimos no saber, para consignarlos.



### ALAVA

El señor Arrojo, periodista habilísimo, que arroja mucho ingenio en las columnas de "El Semanal", dice lo siguiente:

—El Gobierno de Madrid, no precisamente el actual, sino casi todos los Gobiernos, con abrumadora constancia, nos tienen un afecto particular.

Y tan particular.

Verán ustedes.

Unos nos quitan malamente la Capitania general; otros la guarnición; tal otro nos ofrece una universidad de pega; el anterior ó el de más allá nos ofreció una fábrica de tabacos, que no llega nunca y mientras tanto á media España se las conceden, y, por fin, para que todo sea completo, lean ustedes el siguiente suelto oficioso publicado por la prensa local:

"A consecuencia de las reclamaciones formuladas por el señor administrador de Bienes del Estado en la provincia de Alava al Excmo. Ayuntamiento de Vitoria, para que presente los títulos de propiedad del edificio destinado á Teatro, la Excmo. Corporación municipal ha interesado del Gobierno civil que requiera de inhibición al señor juez de primera instancia y se declare incompetente en el mencionado asunto, cuyo expediente se ha pasado á informe de la Comisión Provincial á los efectos legales."

Si ahora nos quejamos de nuestro paternal y absorbente Gobierno no tendremos ni pizca de razón.

Es decir, nos parece á nosotros.

—Las Hermanas de los Pobres, filantrópica institución vitoriana, están en tratos para comprar los terrenos comprendidos entre el Asilo de su propiedad y la carretera de Arriaga.

Todos los periodistas alaveses asistieron el mes pasado á la reunión convocada por el activo é ilustrado arquitecto municipal, señor Aguirre, con objeto de la construcción de una barriada de hoteles.

Ya nos ocuparemos extensamente de este asunto, que indudablemente es de sumo interés para la progresista capital alavesa.

Segun parece, un acaudalado veraneante que ha permanecido este año de temporada en Vitoria trata de comprar el palacio de Bendaña, situada en la calle de la Cuchillera.

El referido turista asegura ser Vitoria la población más saludable para pasar el estío.

## GUIPUZCOA

### EL TRAMVIA ELÉCTRICO DE ZUMÁRRAGA Á ZUMAYA

Un nuevo proyecto y muy beneficioso para los intereses de esta provincia se realizará en breve á juzgar por el entusiasmo con que ha sido patrocinado; nos referimos á la construcción de un tramvía eléctrico para viajeros y transporte de mercancías de Zumárraga á Zumaya.

En el pasado mes se celebró en el balneario de Cestona la última de las varias reuniones que allí han venido celebrándose y á las que han concurrido conocidas personalidades, productores de electricidad y comisiones de los Ayuntamientos de la región que atravesará el tramvía.

Según el proyecto, la línea y trazado del tramvía arrancan de Zumárraga y recorriendo el curso de la carretera y las poblaciones de Azcoitia, Loyola, Azpeitia y Cestona llegará hasta Iraeta, donde se bifurca, yendo uno de sus ramales á morir en Zumaya, recorriendo Aizarnazabal, cuyos productos de cemento saldrán beneficiados y Oiquina. El otro ramal convergerá igualmente á Zumaya, atravesando por Cestona y la región en que existen importantes fábricas de cemento, tales como las de Echevarría y Sansinenea.

Diversas casas alemanas han presentado proposiciones para la construcción del tramvía, ascendiendo su presupuesto á cinco millones de reales, cantidad que puede ser, según todos cálculos, aprontada al momento.

Los productores de electricidad ofrecen también la fuerza eléctrica de 200 caballos, necesario para el tramvía.

Una comisión compuesta de los alcaldes de Azpeitia y Azcoitia y de don Miguel Ugalde, han llegado á aquella ciudad al objeto de conseguir en su día de la diputación la concesión y permiso para la construcción del tramvía en la carretera de Zumárraga á Zumaya; se espera muy fundamentalmente dicha autorización, existiendo ya los precedentes del tramvía de San Sebastián á Rentería y el muy reciente de Irún á Fuenterrabía.

Conseguido esto se procederá á la constitución de una sociedad anónima titulada del "Tramvía eléctrico de Zumárraga á Zumaya".

Los tramvías que harán el recorrido durante el día serán 20, de dos pisos y capaces para 32 personas cada uno.

Inútil es decir cuanto celebráramos la más pronta realización de este proyecto que directa y primeramente había de beneficiar á la importante é industrial cuenca del Urola y que de realizarse, como fundamentalmente se espera, será el primer tramvía eléctrico interurbano establecido en España.

Dicen de Zarauz, que son contadas las familias aristocráticas que quedan en aquella playa.

La condesa de Real continúa en su *chalet*, y los vizcondes de Val de Erro saldrán brevemente para Madrid.

Los duques de Lócera esperan prolongar su estancia hasta la primavera próxima.

El marqués de Casa-Torres, diputado á Cortes por Madrid, que se encuentra en su posesión de Guetaria, saldrá en breve para la corte en compañía de su distinguida esposa é hijos.

En el gobierno civil de esta provincia se han expedido á mediados del mes pasado pasaportes para Buenos Aires á favor de Eustaquio Ochoa, vecino de Ujué (Navarra), Martín Zozaya, de Labayen (Navarra), Genaro Jandones, de Alvelá (Logroño), Vicente Zabalegui y familia, de Oriscoun (Navarra) y María Matías Garazón é hijos, de Urrisola (Navarra); y para Puerto Rico á nombre de Angel Arriarán, vecino de esta ciudad.

Muy disgustados están este año los caseros guipuzcoanos por la escasez de manzana que se nota.

La cosecha puede decirse que ha sido casi nula en toda la provincia de Guipúzcoa. Solo en Motrico es donde hay gran abundancia de aquel fruto.

Del citado pueblo se han llevado á San Sebastian, por mar, algunas lanchas llenas de manzana hasta los topes.

En Ondárroa ocurre lo mismo. Allí se calcula que la cosecha de manzana proporcionará este año á los colonos de las caserías unos cincuenta y cinco mil duros.

Nos escriben de Azpeitia que ha fallecido en la residencia de Tudela, el reverendo padre jesuita Aramendia.

## NAVARRA

LOS FRAILES MUERTOS.—La lista de los frailes asesinados en Filipinas por los insurrectos, es la siguiente:

P. Francisco Simón, de Navarra; P. Martín de Osais, de id; P. Toribio Marcos, de id; P. Agapito Echeguren, de id; P. Toribio Moreno, de id, éste defendió heroicamente en Imus y después de ver muertos á dos negros que tenia en su casa logró escapar, pero perseguido por gruesos grupos de insurrectos, fué cojido y cruelmente asesinado; P. José María Learte, de Tudela (Navarra), el cual fué asesinado en Imus con los legos Juan Herrero, de Zaragoza, Bernardo Oguren, de id y Jorge Lugo, de Navarra; P. Luis Carballo, de Navarra; P. Ramón Caballero, de id; P. Victoriano Lopez, de id; P. Tiburcio Ledesma, de id.

Faltan algunos padres, pero no se sabe si están muertos, heridos ó prisioneros.

En los primeros dias del pasado mes, se inició entre los estudiantes vasco-navarros que cursan sus estudios en la Universidad de Valladolid la idea de formar un orfeon, al que pusieron por nombre "El Laurak-Bat" y cuyo objeto seria dar á conocer á aquella ciudad castellana los aires más populares de nuestra región.

A pesar del escaso tiempo que hace que se forme, cuenta ya el orfeon con 70 individuos, y tal es el entusiasmo con que trabaja toda la masa coral, que cuentan ya en su repertorio con casi todos los zortzicos de los autores vascongados y algunas piezas de concierto de autores como Stradella, Rossini, etc.

Damos nuestra enhorabuena á los jóvenes paisanos que sin dejar de cumplir con sus deberes estudiantiles, trabajan con tanto ahinco por colocar en el puesto que le corresponde á nuestra tierra y dan á conocer las bellezas de la música y el idioma vascongado.

¡Aurrerál!

De Mendaza, Corella, Tudela, Alfaro, Cientruénigo, Fitero y otros pueblos dicen, que ha terminado la vendimia, resultando una media vendimia. Parece que el tiempo reinante es frio, con lluvias y alguna nieve en los montes.

Según *El Eco de Navarra* la Diputación Provincial y Foral de esta provincia ha quedado constituida en la siguiente forma:

Vicepresidente, don Ramón Ezeverri; don Ulpiano Errea, don Serafin Mata, don Antonio Iturria, don Ricardo Gaston, don Jesús Elorz y don Antonio Martínez.

En los pueblos del valle de Ilzarbe la cosecha de vino ha sido dos terceras partes de la anterior.

La calidad resulta buena, y tambien habrá algunas cubas de clase inferior.

El vino de la cosecha anterior se cotiza á 10 reales cántaro.

En la parroquia de Leiza ha sido inaugurado con toda solemnidad un hermoso altar dedicado á San José y construido en esta ciudad, por órden de la opulenta familia de don Martín Huarte.

Predicó el capellán de los Concepcionistas de Azpeitia. La parte musical estuvo encomendada al organista de la capilla de Lecumberri.

Ha fallecido en Palmira, Isla de Cuba, á consecuencia de la fiebre amarilla, el teniente navarro del regimiento de América, don Rufino Arbizu.

—Tambien hemos visto en los periódicos de Madrid, que ha fallecido en Cuba á consecuencia del vómito el distinguido primer teniente de artillería señor Guillén, que marchó á Pamplona á principios del mes de Septiembre.

A mediados del pasado contrajo matrimonio en Elizondo don Manuel Urrutia, natural de Maya, avecinado en Venezueta, acaudalado propietario, con la señorita doña Paul Fernandez.

El maestro don Manuel Maria Lizarraga ha sido nombrado para desempeñar interinamente la escuela del Pueyo.

Las fábricas de Legazpia fabricaron durante el pasado mes 249,000 cartuchos vacíos y 142,000 cargados.

## VIZCAYA

LAS MINAS DE VIZCAYA.—Durante el primer trimestre del actual año económico se han explotado en Vizcaya 128 minas, de las que, según las relaciones remitidas por los explotadores, se han arrancado en números redondos 1.438.700 toneladas, que en boca-mina valen 5.332.000 pesetas.

Las minas son de residuos de hierro, rubio, carbonato, campanil, hierro, zinc, pirita de hierro, carbonato y hierro inferior.

Las más explotadas han sido: "Amistosa", de Matamoros, propiedad del señor Martínez de las Rivas, de rubio, de las que se han extraído 153.225 toneladas, que al precio de 4 pesetas en boca-mina valen 612.900 pesetas; y "Orconera", de Triano, propiedad de los señores Ibarra hnos., explotada por la compañía Orconera Iron Ore, que ha extraído de ella 113.981 toneladas, valuadas en 454.924 pesetas.

Solamente se han explotado tres minas de zinc, en Carranza, por la Real Compañía Asturiana, que ha extraído de ellas 127 toneladas, que en boca-mina se avalúan á 25 pesetas tonelada.

Han fallecido en Bilbao:

Don Francisco Perez, dueño del acreditado establecimiento "El Carabanchel"; don Marcelino de Goicoechea, ex-alcalde de esta villa; don José María de Mendigener y Larracochea; don Félix Salvador y Aburto; doña Secundina Ugarte; doña Ramona Churruca y doña Ramona Quintana.

En Valmaseda: don Ramón de Zulaica y Aguirre.

En Portugalete: don Vicente Cendagorta.

En Plencia: doña Epifania de Goya y Ojinaga.

En Deusto: doña Juana Arestizabal de Sagre.

LOS FRAILES VIZCAINOS EN MANILA.—Tres frailes vascos, naturales del pueblo de Durango, están dando en el archipiélago filipino verdaderos ejemplos de patriotismo.

El padre Raimundo Cortazar, tan inteligente como sereno, se ofreció al general Blanco como práctico para salir á operaciones á una provincia sublevada donde ha residido varios años, cuya atención fué inmediatamente aceptada por nuestro distinguidísimo general donostiarrá.

También el padre Bruno Alberdi, en compañía de un tal Gamarra, en otra provincia sublevada, están dando pruebas de ser tan bravos y tan españoles, que apesar de llamarles el general para que vayan á Manila, allí han quedado desafiando el peligro. El padre Felipe Lazcano, también durangués y más templado que el buen acero, se halla terne en su curato no obstante los oficios y consejos del general y superiores para que vaya á la capital.

Hace casi ya un mes, que los pescadores de Bermeo, Mundaca, Elanchove, Requeitio, Ondarroa de y algunos otros puertos no salen á la pesca, á consecuencia de un gran temporal.

El Ayuntamiento de Bilbao ha donado 5000 pesetas para la suscripción iniciada con motivo de elevar una estatua al gran médico finado, señor Obieta.

Dos obras de verdadera importancia se han ejecutado en la basílica de Santiago de la capital vizcaína.

Una es la colocación de cuatro vidrieras de colores, las últimas que faltaban en la iglesia; y otra la picadura de las paredes blanqueadas de dos de los tramos del claustro del Angel que sirven de capilla-comulgatorio, con lo cual se ha descubierto la obra de sillaría de la fábrica claustral, y aparece en su primitiva belleza la arquitectura de aquella, que es primorosa.

Ha sido nombrado alcalde de Bilbao el señor don Joaquín Moreno y Goñi, para sustituir al dimisionario don Emiliano Olano.

El puesto de teniente alcalde, que con tal nombramiento deja vacante el señor Moreno y Goñi, lo desempeñará el señor Camiruaga, electo por mayoría de votos.

Pronto debe llegar á Bilbao, procedente de Middlesbrough, el nuevo vapor *Mayo*, adquirido por la Compañía Bilbaína de Navegación.

Este nuevo buque desplaza más de 3,000 toneladas.

El mes pasado regresaron de Cuba, muy enfermos, los soldados bilbaínos Tomás Arregui y Juan Oña.

En el pueblo de Elorrio siguen con gran actividad los trabajos para la instalación de la luz eléctrica.

## REGION VASCO-FRANCESA

Procedente de París ha llegado á su hermosa finca de Matignon, en las cercanías de Bayona, madame Ambrosia Thomas, esposa del gran compositor.

Ha estado en la capital, invitada por el Instituto de Francia, para oír el elogio académico del autor de tantas preciosas obras musicales.

Es esperado en Biarritz el director de la Gran Ópera de París Mr. Gailhard, el simpático exartista tan entusiasta del país euskaro.

Durante sus vacaciones bocetará la *Mise en scene*, del drama lírico *Messidor*, de Alfredo Brúneau.

Nos escriben que la administración forestal de los Bajos Pirineos va á vender en pública subasta ochenta mil metros cúbicos de maderas y ha ordenado se corten árboles del inmenso bosque de Irati, en la frontera de Navarra.

Los ingenieros militares de la comandancia Bayona estudian el trazado de un camino estratégico á través de dicha selva, que pueda á la vez servir para la explotación forestal.

Ha fallecido de una trágica manera, en la costa de Bayona Anglet, el honorable *gentleman* mister Mac-Kellar, personaje inglés que desde hace muchos años vivía en Biarritz.

Iba á caballo de paseo seguido de su palafrenero, cuando al llegar cerca del faro de Bayona cayó del caballo víctima de un accidente.

El golpe, unido al síncope, fué fatal.

Recogido y llevado en un coche á su "villa" falleció al llegar.

INCENDIO EN HENDAYA.—En una fábrica de toquillas emplazada en las inmediaciones de Hendaya, se declaró un incendio.

El fuego tomó gran incremento en un principio debido al aire que reinaba, más fué sofocado al cabo de media hora, después de grandes esfuerzos.

Sin embargo, no pudo evitarse que una dependencia sufriera grandes desperfectos.

Un individuo que acudió á combatir el fuego resultó con una herida de bastante consideración en la cabeza al caerse encima unos tableros.

El señor barón de Dutilh de la Tuque ha dirigido á nuestro apreciable colega *El Correo de Bayona* desde su castillo de Boué, una entusiasta carta defendiendo á España y probando que no es su situación financiera tan mala como pretenden los laborantes.

MONSEÑOR D'HULST.—Recordarán nuestros lectores, que en nuestro último número anunciábamos la llegada á Biarritz del rector de la Universidad católica de París y diputado á cortes, Monseñor d'Hulst, quien se encontraba enfermo de gravedad.

El elocuente orador católico-socialista francés, fué llamado á París para tomar parte en el gran debate acerca de los sucesos de Armenia; y no obstante lo grave de su estado, se puso en camino tomando el rápido de París, pero con tan mala suerte, que al llegar falleció.

La sociedad de Tiro de Bayona Dax-Mauleon preparaba para este mes dos concursos de armas de fuego, que se efectuarán en las dunas de Montbrun cerca de la plaza fronteriza francesa.

En el primero tomarán parte los oficiales de la guarnición de Bayona y los discípulos del Liceo.

En el segundo los oficiales, clases y soldados del regimiento territorial n.º 142.

Comunican de la frontera vasco-francesa que á causa de haber crecido extraordinariamente el río Bidasoa han arrastrado las corrientes un barracón emplazado en la ribera, cerca de Behovia, llevándose á más cuanto objeto había allí así como varias reses de ganado que desaparecieron entre las aguas.

Según dice nuestro colega el *Journal de San Palais* que los rendimientos agrícolas han de satisfacer á nuestros cultivadores. Las viñas han producido mucho más de lo que se esperaba y se puede avaluar en una tercera parte más que el año anterior la cosecha del maíz. La campaña agrícola sería muy buena, si los precios de los cereales no dejaban tanto que deseear.

## INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Mariano y don Pedro Sobrao, hijos de doña María Requena y nativos de Valmaseda (Vizcaya) que residen en el país desde 20 años atrás. Informarán en casa del señor Román Lopez, Victoria 923

Se desea saber el paradero de Gayetano Aranguiz natural de Aulestia Provincia de Vizcaya su nieto Herman Zavaleta lo busca, Rivadavia 1081.